

**Sunday, December 8**  
**29th Sunday after Pentecost**

**Неділя, 8 грудня**  
**29-а Неділя по Зіс. Св. Духа**

**Тропар, Tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* "Death has been plundered! Christ our God is risen\* granting to the world great mercy."

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen!

**Kondak Tone 4:** My Saviour and Deliverer\* from the grave as God has raised out of bondage the children of earth\* and shattered the gates of Hades;\* and as Master, He rose on the third day.

**Prokimen:** How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

*Verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

**Epistle:** A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians (3: 4 - 11)

Brothers and Sisters! When Christ our life appears, then you shall appear with him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner Scythian,

**Тропар, глас 4:** Світлу про воскресення розповідь від ангела почувше\* і прадідного засуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* "Здолана смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість."

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь!

**Кондак, глас 4:** Спас і мій визволитель,\* як Бог, із гробу воскресив землян від узів\* і розбив брами адові\* та воскрес на третій день, як Владика.

**Прокімен:** Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти.

*Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.*

**Апостол:** До Колосян послання святого апостола Павла читання (3: 4 - 11)

Браття і Сестри! Коли з'явиться Христос, ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість -- що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита,

slave, or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

**Alleluia Verses:** *Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice.*

*You have loved justice and hated iniquity.*

**Gospel:** Luke 17:12-19

At that time as Jesus was entering a village, ten lepers met him. Keeping their distance, they raised their voices and said, "Jesus, Master, have pity on us!" When he saw them, he responded, "Go, and show yourselves to the priests." On their way there they were cured. One of them, realizing that he had been cured, came back praising God in a loud voice. He threw himself on his face at the feet of Jesus and spoke his praises. This man was a Samaritan. Jesus took the occasion to say, "Were not all ten made whole? Where are the other nine? Was there no one to return and give thanks to God except this foreigner?" He said to the man, "Stand up and go your way, your faith has been your salvation."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, Praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ні невольника, ні вільного, а все й у всьому -- Христос.

**Стихи на Аилуя:** *Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости.*

*Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.*

**Євангелія:** Від Луки 17:12 - 19

У той час, коли Ісус входив в одне село, вийшло йому назустріч десять прокажених, що стояли здалека. Вони піднесли голос і казали: "Ісусе, Наставнику, змилуйся над нами!" Побачивши їх, він промовив: "Ідіть та покажіться священникам." І сталось, як вони йшли, очистилися. Один же з них, побачивши, що видужав, повернувся, славлячи великим голосом Бога. І припав лицем до ніг Ісуса, почав йому дякувати. Він був самарянин. Озвавсь Ісус і каже: "Хіба не десять очистилось? Де ж дев'ять? І не знайшовся між ними, щоб повернутися, Богові хвалу воздати, ніхто інший, окрім цього чужинця?" І він сказав до нього: "Встань, іди; віра твоя спасла тебе."

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Аилуя! Аилуя! Аилуя!